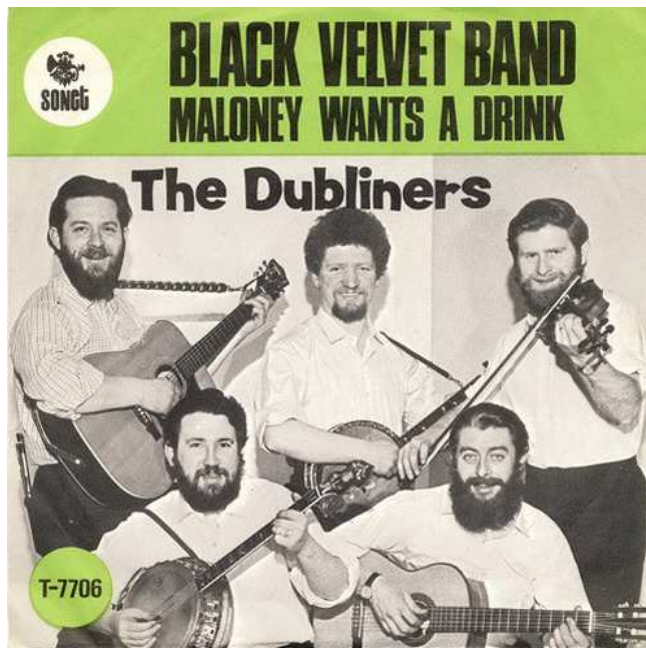


Materiali didattici per lo studio dell'inglese

1) Canti popolari - Testo con traduzione italiana

The Black Velvet Band

Canto tradizionale irlandese che parla del destino dei deportati in Australia per aver commesso reati; inciso nel 1967 da The Dubliners e ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=ywIywsogyAo>.



The Black Velvet Band

G C D
In a neat lit-tle town they called Bel-fast... Ap-pren-tice to trade I was bound...

8 G Em Am D7 G
- And ma-ny an ho-ur sweet hap-pi-ness Have I spent in that neat lit-tle town...

16 G C D
- As sad mis-for-tune came o-ver me Whic-kaused me to stray from the land...

24 G Em Am D7 G
- Far a-way from me friends and re-la-ti-ons Be-trayed by the black vel-vet band...

32 G C D7
- Her eyes they shown like dia-monds... I thought her the queen of the land...

40 G Em
- And her hair, it hung o-ver her shoul-der Tied

45 Am D7 G 1. 2.
up with a black vel-vet band... Her

Testo originale	Traduzione italiana
<i>The Black Velvet Band</i>	<i>Il nastro di velluto nero</i>
<p>In a neat little town they called Belfast Apprentice to trade I was bound And many an hour sweet happiness Have I spent in that neat little town As sad misfortune came over me Which caused me to stray from the land Far away from me friends and relations Betrayed by the black velvet band</p> <p>Her eyes they shown like diamonds I thought her the queen of the land And her hair, it hung over her shoulder Tied up with a black velvet band</p> <p>I took a stroll down Broadway Meaning not long for to stay When who should I meet / but this pretty fair maid Come a-traipsing along the highway She was both fair and handsome Her neck, it was just like a swan And her hair, it hung over her shoulder</p>	<p>In una graziosa cittadina chiamata Belfast Lavoravo come apprendista nel commercio E molte ore di dolce felicità Ho passato in quella graziosa cittadina Quando una nera sfortuna mi cadde addosso Che mi ha fatto allontanare dalla [mia] terra Lontano dai miei amici e parenti Tradito dal nastro di velluto nero</p> <p>I suoi occhi brillavano come diamanti La credevo la regina del paese E i suoi capelli le scendevano sulle spalle Legati con un nastro di velluto nero</p> <p>Facevo una passeggiata per Broadway [in Irlanda] E non pensavo di stare fuori a lungo Quando mi capitò di incontrare questa graziosa ragazzina Che gironzolava per la strada Era sia bella che elegante Il suo collo era come quello di un cigno E i suoi capelli le scendevano sulle spalle</p>

Tied up with a black velvet band

Her eyes they shown like diamonds
I thought her the queen of the land
And her hair, it hung over her shoulder
Tied up with a black velvet band

I took a stroll with this pretty fair maid
And a gentleman passing us by
Well, I knew she meant the doing of him
By the look in her roguish black eye
A gold watch she took from his pocket
And placed it right into my hand
And the very first thing that I said, was
“Bad 'cess to the black velvet band”

Her eyes they shown like diamonds
I thought her the queen of the land
And her hair, it hung over her shoulder
Tied up with a black velvet band

Before the judge and the jury
Next morning I had to appear
The judge, he says to me:
“Young man, you're case it is proven clear
We'll give you seven years penal servitude
To be spent far away from the land

Legati con un nastro di velluto nero

I suoi occhi brillavano come diamanti
La credevo la regina del paese
E i suoi capelli le scendevano sulle spalle
Legati con un nastro di velluto nero

Passeggiai con questa bella fanciulla
E un gentiluomo ci passò accanto
Beh, sapevo che cosa lei aveva intenzione di fare
Dallo sguardo nei suoi occhi neri e birichini,
Gli ha sfilato dalla tasca un orologio d'oro
E lo ha messo proprio nella mia mano
E la primissima cosa che ho detto è stata
“Dannazione al nastro di velluto nero!”

I suoi occhi brillavano come diamanti
La credevo la regina del paese
E i suoi capelli le scendevano sulle spalle
Legati con un nastro di velluto nero

Davanti al giudice e alla giuria
La mattina seguente dovetti comparire
Il giudice mi dice:
“Giovanotto il tuo caso è chiarissimo
Ti darò sette anni di servitù penale
Da trascorrere in una terra lontana

Far away from your friends and relations
Betrayed by the black velvet band”

Her eyes they shown like diamonds
I thought her the queen of the land
And her hair, it hung over her shoulder
Tied up with a black velvet band

So come all you jolly young fellows
A warning take by me
When you are out on the town, me lads
Beware of the pretty colleens
They'll feed you with strong drink, me lads
'Till you are unable to stand
And the very first thing that you'll know is
You've landed in Van Diemens Land

Her eyes they shown like diamonds
Her neck, it was just like a swan
And her hair, it hung over her shoulder
Tied up with a black velvet band

Lontano dai tuoi amici e parenti
Tradito dal nastro di velluto nero.”

I suoi occhi brillavano come diamanti
La credevo la regina del paese
E i suoi capelli le scendevano sulle spalle
Legati con un nastro di velluto nero

Allora venite tutti [qui] giovani ragazzi allegri
Voglio darvi un avvertimento da parte mia
Ogni volta che siete fuori in città, ragazzi miei
Fate attenzione alle graziose fanciulle
Vi riempiranno di bevande forti, ragazzi miei,
Fino a che non vi reggerete in piedi
E la primissima cosa che saprete è
Che siete finiti in Tasmania [Australia]

I suoi occhi brillavano come diamanti
La credevo la regina del paese
E i suoi capelli le scendevano sulle spalle
Legati con un nastro di velluto nero



The black velvet band